

Etswi'a x^wh 'ar^w stoint ttca'sal gu'ceci'wtem
they dwelt many people two girls

z̄ z̄ uly:imi'xum. nā^h kup'i'in za sqiltte z̄
the chief (had) if you eat meat

stsam nā^h toitsu'k^wtsalp. hoi kum z̄ stoint i'...in
the bones bring to me and then the people ate

kum z̄ 'ink^wi'ite. hoi toitsu'k^wztem kum kuw^h
then in the evening then he was brought then you
it for him

z̄:toi'p npuk^wy'ntami'... x^wiya stsam. hoi za la'ax^w
bucket pour into these bones then in the morning
was ed

aku'stus z̄ ce'ci'wtem xu'yul tate si'k^wh^h za
he said to them the girls go to the water

'asxu'dant nā^h x^wi'... iclux^wy'ntami'... aku'stus zu'^u
ice here you make a little he said to there
hole them

657 nā^h npuk^wi'tk^wh'as aku'stus lutatca'iyā'tax tmio nā^h
pour it into the water he told them don't look just

x^wi'...z̄ axi'stus. ulto:tax^wi'st z̄ ce'ci'wtemo kum
do that they came then girls and

x^wi'...z̄ axi'stus x^wi'...z̄ h:npuk^wi'tk^wh'ants st^haku'n
do that here they poured it in it said

mumumu. hoi astsa'xel x^wi'...z̄ pintto ataxa'lsqit
mumumu then it was thus always every day

hoi nā^hnu's nā^haku'nem nā^h tgwāi stim z̄
then I don't know they thought why is it that

utsu'um mumumu nā^hku' hi'ya'taxem. hoi x^wi'...z̄
they cry mumumu they thought of looking then here

axi'stus z̄:toi'p.
they took a bucket

hoi a'tsents kun sx^wi'tatn. tohm x^wh na^{'h}
then they looked at it my! it was dentalia just

to:tsq^wi'tst za x^wu'dant. hoi x^wh ut^hta[']lci ~~xxxx~~
full of it the ice then they pro- to return back
ceeded

aku'stus za yu[']k[']h[']hs xu['] sx^wi'tatn. hoi quq[']a[']aq[']h[']h
she said to her her older sister dentalia then they talked
xu[']

658 i:lo aku'n:lo za tato tohsu'lumx^w na^{'h} toku'litsatx^w.
they said toward the woods let's make a house

hoi xu'y:lo ku'lents:lo za tetsa'tx^ws:lo. hoi
then they went they made it a little house then
the then

to:tsk^wi'nts za tato ta'qanhy. hoi to:mpa'k^wunts:lo
they took it to a sack then they poured it in

x^wh 'h'sal ha ta'qanhy. hoi sh[']x^wts:lo xu'y:lo za
two sacks (there were) then they carried it they
went

tate hiitsku'lts:lo h['] tetsa'tx^ws:lo. hoi ak[']ustus
to that which they made the little house then she said to her

za tsitai'y[']h[']hs x^wh to:tsgwuni'temo tai aya'z za
her younger sister go ask for from all the

stoint za na^{'h} kutc:tsgwuni'tem agw[']smen na^{'h} 'h'k^wn
people if you ask thread say

h:np[']pa[']h['] x^wh y[']tsgwuni'temo.
my father is asking for it

hoi xui hoi gwuni'tem za tai tsatx^w luw[']
then she went then she asked from house that

ceci'wtemo za toiy:lmixum. h['] ceci'wtemo hoi toi'...ten
girl xxxxxx went chiefing his girls then were given

ti[']x^wagw[']smen. hoi ukxu'i za tato iitsku'is:lo za
they gathered thread then she went again to what they made

tsətx^w hoi ku^lents:lo x^wiy ɬaxwi^ltətoŋ hoi
house then they strung ~~it this~~ dentalia then
these

ku^lents:lo hink^wi^l'ts kuⁿ ultə^lə^lpəp:lo kuⁿ la^lax^w
they fixed it at night my they arrived back then in the
therefore morning

659 ugwi^lyāi^lan kuⁿ uldā^lx^t kuⁿ ultəu^l'^lic kuⁿ nk^wi^l'ts
they finished eating and went again then they were gone then a^t
night

nā^lku^l ɬə y:lmɪ^lxum tɔgwā^l stɪm h:ɬ a^lxal ɬə
he thought the chief why is it like this

gū^l h:ncəi^lwtəmə nā^lku^l hoi tu^lya^ltəxən:lo hoi
my daughters he thought then they would go look then

ɬxu^lsəntə xux^wiy tɔsxu^l:s:lo hoi xuk^l ntofooi^lnts
he watched them these who went with then he proceeded to track
a purpose them

ɬuw^l ɬtswi^lo hoi ultə^lkukuyi^l'... hoi x^wi^l'ɬ axi^lstus
that house then carefully then thus he did it

tɔtsəntə^li^lpəntə hoi gwite kuⁿ ɬuwā^l sɬ^wi^ltətoŋ
looked in at them then he saw then these dentalia

ɬuwā^l s^lku^llɛm hoi ulto^ltəsxu^li ultəitətu^lya^ltəxəntə
that strung then he came back again he saw them
(went so far as to look at)

ɬuwā^l 'əntəi^l'ɬ ɬnpuk^wi^ltkwā^lɬstəm tɬu^l hoi pupusi^lntə
there here it was dumped in nothing then he was sad

660 ɬə y:lmɪ^lxum hoi ulto^ltəsxu^li ɬə 'ɬtsətx^w ultsā^llɛi
the chief then he came back to the house he returned

ɬə wi^l' ɬk^wn tɔɬɬkūwā^lh:sq^wa^l'a^wq^wɬ^llɛm ɬə kup
he cried he said I want to talk to you you

sni^lk^wɛlumx^w
tribesmen

ɬk^wn lutgwā^l tɔin^l'ɬ tɔgwā^l kupili^lpust ɬtəgwɔn-
he said not because I because yours begged from

i'ttulmen 2H st'eam, hoi x'wa 'axi'wax st'ets:mi'it'ait
you the bones then now the children

2 na'q'unts, t'gwai tsi' to:npupusi'nto lutkupeli'
are the stole them because that I am sorry not yours
ones who

2H kup'ets:ts:mi'it'ait to:nul' hoi xi'zen 2H
the ones who have children but mine then I will leave 2H

h:sts:ts:mi'it'ait x'wa 'axi'wax to'ait:ts'q'i' t'ai
my children now we shall move from

ts'atx' 2H wi'ot'ancitu'lumx' h'k'n n'ant'suk'u'-
the house (where the) tipi poles set in the ground he said pull them

lumx'entp tsi' n'ant'suk'u' kup'n'apt aya' 2H stoint h:z
out of the ground there you go in all the people

uk'n'apt, hoi t'ou' stoint, hoi ink'i'ts ulto:tsxu'i
went in again then they were the people then at night they came back
gone

661 x'iy' e'oi'wtamo ti' t'ou' 2H st'q'i'ikup ti'
these girls absolutely none fire absolutely

ut'at'm, hoi ultoink'pt, h'k'n tsetoi'ame ni ti'
dark it was then they went back in they what is the matter
are surely

kup'i'tat.o, ut'ou' t'sen, hoi to'astq'i'ikup tsart
you asleep? not a sound then nearly fire was cold

lutay'tq'i'is, hoi t'oi'ya't'axents t'ou' x'i' ar'
it not burn then they looked at it gone here many
did

stoint, hoi la la'ax' hoi sa'x'sux's:lo x'iy'
people then in the morning then they took on their these
backs

sx'i't'at'on, hoi d'axt xu'y:lo h'pi nts'axut
dentalia then they went they went where there was ice

stswi'o 2H h'ni'tk'h'
house on the opposite side

ak^wn hu^o toi^o't^osa^o'tsq^o'^o ha sqi^o'it^omx^w. ak^wn
they said hu^o he came out a man they said

662 tcith^o'w^oko. ak^wn uhu hu hu h:si^o'isik^o'^o ^osi^o'isik^o'^o
take us across he said uhu hu hu my daughter's my grandchildren
children

aku^o'stem lut^ohipi^o tu^o'da^o'^o ^ota^oto zu^o'u^o 'atsqa^o'q^o'^owa^os
they were told I have no canoe toward there there is^o'a ford

x^wa xui x^wg h:si^o'isik^o'^omp. hoi xu^o'^o'^olo. hoi
you go you my grandchildren then they went then

zu^o'u^o2 toi^o'ndi^o'k^o'^olo. aku^o'stus ^ota^otsi^o'y^o'^oas
there they came across she said to her her younger sister

to^oik^w'i^o'^oaku^o'item. k^wints ^osa^o'xi^o'^ot^oton x^w'i^o'^o2
I will fix it for you she took it a dentalium here

axi^o'its. kum ^osa^o'ntsa^o'n^oai xal x^w'i^o'^o2 axi^o'stus.
she did thus for her then herself also thus she did it

aku^o'stus n^o'^o ku^o'in n^o'^o toi^o't^osa^o'mt^oai:it n^o'^o ku^o'in
she said to her if you eat if we should be fed eat

x^w'i^o'^o n^o'^o 'htax^w'^o'^oni^o'mstx^w x^wa 'asx^w'i^o'^ot^oton.
here pass it through here then dentalium

hoi xui n^o'pt:lo. (it^oskult^osent^osu^o't ^omi^o'^ott^ooad^o'^o
then they went they went in she was cooking blood

ny^o'i^o'^o'^ot^oamc. ak^wn lut^ohipi^o'i^o'^oin t^onic x^wg mi^o'^ott^ooad^o'^o
stirring she said I have nothing to just blood
eat

n^o'^o kupt^oap^o'i^o'^oin. hoi to:tsa^o'^oq^ot^oam:lo. hoi i^o'^oin:lo.
you may eat on your way then they were served then they ate

663 x^w'i^o'^o2 ulx^w'^o'^oni^o'mstus ^osa^o'xi^o'^o'^ot^oamc. kum ^osa^o'^o
here a gain she passed it the older then

ts:tsi^o'^owt^oamc ^osa^o'^ost^ous. hoi gw^o'^oy^otsen:lo. hoi t^ohitei^o'^o
the young one just ate it then they finished eating then farther

dã'xt:lc dã'...xt:lc. Htãsku'stem tc:nlukuku''tem zã
they went they we'nt she was told I am falling behind

ts:tsai'yã'ãs. Hku'stus toita'xte, hoi tãtsai' uãdã'xt:lc.
her younger sister she said to her hurry then farther again they went
hither

hoi uã:nlukuku''tem zã ts:tsai'yã'ãs. Hk'n zã
then again she fell behind the younger she said

ts:tsai'yã'ãs h:nttugwi'ntçntsen. yuk'ã'ã hoi tãtsã'isí.
her younger sister I lost out from the start she then returned
older

hoi soi''tamo x Hts:tsai'yã'ãs hoi tãã'tents. Hku'stus
then the older her younger sister then beat her she said
to her

ni kuã tsut lut kuýeku'nem lutãtoãýi'antz' xus:c
my even though were you not told not to eat it go
didn't you see

ku'ũhiýu'k'um.
I will take you back
carry

hoi uãdi'k'ã:lc. hoi uãtawi'c kuã sqi'itumx'
then they crossed again then at the house ~~there~~ the man
that

sq'ãxmi'nã'ã. Hku'stus tsxus:c toita'woent x'wí'z
was a bird she said to him come take us across there

to'antz'wí'z. hoi toit'ãtot. xuz toitsã'qaq
we are then he came near he pro- to come to the shore
ceeded

664 toitãtox'wí'ic. Hk'wn lut to:ntu'x't.c. lutãtc:ntu'x't.s.
come toward here he said no wade in she did not wade in

Hk'wn lut xal ana''as x'ã h:inqã''ãqí'çen. hoi
she said no also they will get wet my moccasins then

tsi'z a'xal tc:ttatç'nents tãí x'wí'z tc:ttak'wí'nts
there like this she took hold of him toward here she took him

h:ntã'k'w'unts x'ã 'ãsi'k'ã'ã. hoi tããã unph'qpãqs
she laid him in the water then just white he was

hɪn pɪl pɪlɪltɪns

x^wh hɪnpɪlɪltɪltɪ^{ts}hɪs. hɪntɔ:tɔmɪ^{nts} x^wh 'hɪh'dh'^hhɪs.
his eyelids turned back she threw him to the canoe
in ^{this}

hɔɪ hku^{stus} x^wi^yh tsɪtsɪ^{'y}h^hhɪs x^wi^c uɪh^hhɪs.
then she told her this her younger sister you go sit in it again

kum ts[']xuy h^htu^wh^h... hɔɪ uɪh^hhɪs x^wi^yh
then he died he lay there then she sat in this
again

tsɪtsɪ^{'y}h^hhɪs. hɔɪ uɪhɪndɪ[']x^whɪc. hɔɪ uɪhɪntɔ[']hɪnts.
her younger sister then again they crossed then again she put them
in

hɔɪ x^whɪst x^wi^yh tɔ^hhɪm sɔɪ[']tɔmɔ x^wi[']st. hɔɪ
then she went this just the older went then

tsatsaqɪ[']n^hhɪs. ayah stɔɪnt ɪtsq[']wɪ[']ɪ tsɪtsɪ[']hɪns
she heard many people moving going this way

ɪa sɪɪhɪlɪntsɔb tɔ^hhɪm u^uttɔn[']x^wh^hhɪs. hɔɪ ɪa stɔrɔ[']qɔcn
the deserted one just all alone then Mudhen

665 tsɪ[']ɪ ts[']h^hhɪs. n^hh^hku['] tɔ^hhɪhɪsgwɪ[']tɔcm ɪa sɪɪ[']hɪlɪntsɔb.
there sat in the way she thought I will take a look at the
deserted one

hɔɪ q[']wɪ[']ɪ hɪ stɔɪnt. hɔɪ h^htsɔmu[']t ɪtsku[']lɪms
then they moved the people then she sat she was fixing

tsɪ[']yɪlx^w. hɔɪ tɔ:tsk[']wɪ[']nts ɪa sɪɪ[']hɪlɪntsɔb. hɔɪ
a hide then she took it the deserted one then

kum pɔ[']ɪqɪnts hɪ h^hɪtsku[']lɪms kum sɪx^wts.
she folded it what she was making and packed it

hɔɪ h^hkn ɪa stɔrɔ[']qɔcn hɔɪ kum tɔ:tsɪ[']wɪ[']st
then she said Mudhen and then she came

ɪa stɔrɔ[']qɔcn tɔ^hhɪtɔ:sɪ[']hɪ[']ɪmɔ. hɔɪ tsɪ[']ɪ ts[']h^hgwɪ[']tɔctɪm
Mudhen I am going to tell stories then there she was
(prophecy) looked at

tɔgwɪ['] tsɪ[']ɪ u^up[']h[']q. hɔɪ x^whɪp ɪa stɔrɔ[']qɔcn. hɔɪ
because there she was white then she ran Mudhen then

xu'z tsantoi'tst ayax steint x'w'z atsa'xal
she went she arrived at many people thus she did

666 tsantoi'tsen za xpi'zhlentaut. aku'stem t'gw'ic stim
she arrived the deserted child she was asked why

x'w'z kuytsa'xal. ak'w'n tu'u xa'qentsas za
thus are you doing she said she rewarded me the

xpi'zhlentaut. aku'stem h:z to'ikuya'taxitem. hoi
deserted child she was said to let yourself be seen then
for it

x'w'z a'xal gwitcitem u'p'h'q. hoi ak'w'n toitsani's.
thus it was she was seen to be white then she said she
for it is coming

ak'w'n za y:imi'xum wi'z ak'w'n hoi aku'stem:lo
he said the chief he cried xh he said then they
were told

sax'z sqa'iqaitumx'w' na'h kupt'api'zalic na'h t'ci'mtosentx'
the men sit there and shake hands with
her

na'h sa'gwat kux'ami'nto.s na'h to'c'entss. ulx'w'atp
whichever one of you she likes that one will she ran back
go with her

za star'a'qoen. aku'stus to'ikust'a'ci'mtostem na'h
Mudhen she said to her you will be shaken
by the hand

sa'gwat inx'ami'nto na'h to'c'entx'w'. ak'w'n za
whomever you like you will go with him xh she said

667 h:nto:to'h'y'h'z tsi'z x'w'z swinu'mtamo. tsi'z x'w'z
my grandson that one is handsome there

to'k'istok'cem. aku'stus k'w'na'h atsu'nna'h'itsen x'w'z
you go with him she told her I will show you him to

h:nto:to'h'y'h'z hoi ulx'w'atp za star'a'qoen. aku'stus
my daughter's son then she ran back Mudhen she told him

za to:to'h'y'h'z k'w'na'h ti'mtosentx'w' kum na'h
her grandchild shake hands with her then

tá'namstx^w ná^{'h} teut lut kuxámi^{'nto} a x^wná^{'h} pí'táen.
if you resist her although she does not like you I will push her

táitáitáit

hoi ák^wn tí['] tál[']tál[']tál[']it.
then she said already she is drawing near

hoi tápi[']áá:áá há stáint. hoi tíntest kum
then they sat the people then they shook hands and

áa stará[']qeen há[']kuk áu['] háá[']mut. hoi kum
Mudhen far off there sat and then

tí[']ntosentem. hoi kum teut ná^{'h}ku['] x^wi['] x^wá
she was shaken by and then although she thought here is the one
hands with

tóáá:stóá[']cem. hoi kum stará[']qeen lut. kú[']ni[']yá[']á
I will go with and then Mudhen no soon

lut. hoi há tótóá[']yá[']á áa stará[']qeen áspuwa[']áqen
no then her grandson Mudhen was Redheaded
Woodpecker

áku[']stus áu['] x^wá hínótótóá[']yá[']á áu['] x^wá tóáá:stóá[']cem.
she told her there kmax is my grandson there is the one for you
to go with

668 hoi tí[']ntosentem. hoi kum x^wi['] a[']áal tá[']namstem
then she was shaken by and then thus it was she resisted
the hand was

áa áastará[']qeen. pí'táentem áu['] tóá[']áent. kum áspuwa[']áqen
by Mudhen she was pushed go go with him then Woodpecker

á tóá[']tá[']namstem (hoi táá[']áic. hoi tóá[']áent áa
was the one who was resisted then then she went with him
he stood up

'áspuwa[']áqen. hoi átewi['] á há stáint áy['] há stáint.
Woodpecker then dwelt the people many people

hoi tíx^wáááááááááá it áa áxí[']áááááááá hoi
then she had a baby the deserted child then

kú[']áent áa tóáá:áááááááá áa áááááááá áa
she fixed it a baby-board baby the board

zagt. ku' lents zH xux^{wi}' tohtoukili' yuit. s. x^{wi}'
was wide she beaded it this babyboard here

x^{wi} ku' lents x^{wi} h^u x^{wi} tetch kum htm^{wi} l^w kum
she beaded it this dentalia then all over then

tsatsa 'aspuwa'iqn x^{wi} h^u mli^{wi}' ts ha 'aspuwa'iqn
those with woodpecker these up to here with scalps
scalps

669 tsi' h^uni' u^ups' q h^u z^w aspuwa'iqn h^u
there because it was white which that woodpecker and

ni' s^{wi} l^wmsus. ays x^hst. hoi i a' ya' h^u stoint
she mingled it in my it was pretty then all the people
it was that

i x^hmi' ntostem. u' la' ax^w kum k^{wi} n^wam zH t^hto
were the ones it was in the morning then it was taken to
liked by

stoint t^u' um kum utto: t^u' k^w n^wam ugwi^hst^u' munst^w
the people it cried then it was taken back to her when it had
finished nursing

kum uk^{wi}' n^wam h^unk^{wi}' ts to^h' i' t^h s. hoi to^h' ut^u'
then again it was taken at night they slept then it was given
ought to be

stci' n^wam.
back to her

kum u' la' ax^w kum uk^{wi}' n^wam. hoi ink^{wi}' ts
then in the morning then it was taken again then at night
for (from) her

t^u' u. xui zH t^hto y: lmi' xum h^uku' stus ti'
it was gone she went to the chief she said to him surely

to^h' utci' t^u' k^w n^wam ts h^ul^wim ti' to: ni: nt^u' u' pi' l^wg^h s
it ought to be brought back already I am lonesome
to me

h^uisq^w a' sq^w a^h h^u. hoi wi' zH y: lmi' xum. h^ukn ti
for my child then he cried the chief he said surely

' u^h' u' k^w n^wam ti' itsxum^{wi} i' t^h it. hoi lut t^u' u.
bring it back to her already she is then no it was gone
lonesome for her child

670 hoi s'its 'Axu'sentem, t'ou^u gugwaxti^{'it} hoi t'ou^u
then at length is was looked for it was gone the baby then gone

hoi ha, na^{'u}ku' ak^wn xiz tton^{'u}k^wg^{'u} u^uoiz ink^wi^{'u}'ts
then yes he thought he said it might have been one just at night

hiz ut^{'u}tsi^{'u} ustai^{'u}tsiy^{'u}ktot un^{'u}a^{'u}q^{'u}ktot tsi^{'u}'z k^wints.
it it was that there hands sticky there took it

kum uk^{'u}a^{'u}tsq^{'u}'u tsi^{'u}'z hoi x^wg 'stsgwi^{'u}testem, hoi
then he went out again there then is the one who was seen then

miipnu^{'u}ntem kum guz yo^{'u}piyop^{'u}ng^{'u}'u tsi^{'u}'z k^wi^{'u}ntem,
it was discovered my the man-eaters there had taken it

hoi tau^{'u}um zap - sq^{'u}a^{'u}sq^{'u}gsh^{'u}'u hoi za sx^wi^{'u}t'at^{'u}on
then she cried the one who had the child then the dentalia

za 'ata^{'u}q^{'u}nk^{'u}y hato^{'u}i^{'u}stus s^{'u}hx^{'u}ts. hoi x^wiet, Axu^{'u}sents
in a sack she put it she carried it then she went she looked for him

za x^wu^{'u}yen hoi h^{'u}ntocoi^{'u}nts kum ut^{'u}diat.
the tracks then she tracked him then again she camped

671 kum taitai^{'u} xui hoi l^{'u}kat hoi taiqi^{'u}w^{'u}scents.
then father she went then far then she stepped on a foot

u^{'u}psa^{'u}q^{'u}'u ak^wn an^{'u}in^{'u}in^{'u} to^{'u}mi z to^{'u}h^{'u}k^{'u}i^{'u} am^{'u}yo^{'u}i^{'u}tem
it broke she said an^{'u}in^{'u}in^{'u} I was going to tell you a story,
for your benefit

kum p^{'u}saq^{'u}'u w^{'u}ascents^{'u}ak^w, ak^{'u}stem yo lut^{'u}ci^{'u}in^{'u}qami^{'u}lgw^{'u}is
but now you have broken my legs she was told my I am worried
(absent-minded)

toi^{'u}it^{'u}spupusi^{'u}nto. ak^{'u}stus kuyt^{'u}seku^{'u}n t^{'u}gw^{'u}ai hi^{'u}ta^{'u}h^{'u}
I am grieving she told her you were saying why where

z kuyt^{'u}spupusi^{'u}nto hiz x^wi^{'u}'z to^{'u}nt^{'u}h^{'u}ntwi^{'u}'u ak^{'u}stus
is it that you are grieving for her I am waiting (for) she told her
_{is what}

xui mi^{'u}mi^{'u}oi^{'u}ts k^wne^{'u}'u uk^{'u}u^{'u}ltsen, hoi ut^{'u}ti^{'u}tsents
go on tell me a story soon I will fix it for you then she rubbed it

hoi ulxist. Hku'stem lutstcukusk^w hnu'ntx^w is
then again she was well she was said to you will never
get him back

'isq^wa'sq^wash^{'h} Hku'stem atsa'xal Ht:tm^{'x} Hku'stem
your child she was told like an animal he is she was
told

hoi toi'zoits xux^wh'ih^{'h} x^wa sq^wud[']ton x^wa
now she gave her Meadowlark the coat

toateta'qegw^{'h} Hku'stem ti' toitoi'hentx^w
of Bluebird she was told already you are coming next to him

672 Hku'stem is uk^wi'tstam kum dxt x^wija
she was told very early in the morning those
then they go

gulyo'piyop:nh^{'h} kum toitu'sd[']xents:le is titmi'x^w
man-eaters and they round up the animals

kum x^wi'': asq^wa'sq^wash^{'h} t[']tsa'mut. kum x^wi'[']
then kh here the child sits then here

atata'pstus is tsi' kum hpi h:nl[']qentsuten kum
he shoots it the deer then he has a sweathouse then

is hsi'dist kum is 'al[']qentsut. kum tsi' nh^{'h}
at night then in the sweathouse then there if you

k^wintx^w isq^wa'sq^wash^{'h} is nh^{'h} ku'utax^wg'lx^wult k^wnh^{'h}
take him your child if you manage to live soon

ix pu'lustnis. Hku'stem nh^{'h} k^wi'ntx^w x^wi'': nh^{'h}
he may kill you she was told take hold of him here if

ku'a'xal x^wg'hntwi'': na'a kudo'iq^wuntsut nh^{'h} Hku'stx^w
you do thus here you must be strong tell him

x^wi'': x^wg to:ninu'nh^{'h} hoi kum is 'ink^wi'':ts
here I am your mother and then at night

nh^{'h} o:ku:u'sh[']l.
about two o'clock

673

hoi gwitots tostap^{pa}'^hx^w1' z^h tq^w1' ikup kum
then she saw it twinkle a fire then

za 'anla' qentsuten tsi' 'z' h^hh' mut za nu' n^h' h^hs, hoi
it was the sweat house there she sat in the his mother then

gwitots za sq^wa' sq^wash' h^h ti' 's' sqi' itumx^w, hoi
she saw him the child already he was a man then

tq^w1' l^hntem, hoi za t^hi' 'd, hoi kum toitsgwa' rentem
it was lighted then they glowed and then it was scraped
hither

hoi tost^hcinu' ix^w za sq^wa' sq^wash' h^h lutax^w1' 'ya' xis
then just as he was about to the child he did not do thus
go in

lut x^wa' qo' m^his z^h st^hau' t^hau' o z^h t^hoi' 't, hoi
no his head (but) his feet were first then
(i. e. feetfirst)

oi' z' n^h' h^h x^w1' 's' zu' u^z axi' stus, x^w1' 'z' k^wints
just here there she did thus here she took hold
of him

x^w1' 'z' axi' stus z^h 'h^htsi' t^hsi' y^hktot, u^zla' 'x^hem ja' taxents
thus she did it with her hands he rushed looking at
her

x^w1' 's' smi' y^ham, h^hk^wn' ttohtoi' ni' t^hh' h^hntsax^w kusa' gwat?
this woman he said x^hem you have taken hold you whoever
of my body you may be

h^hk^wn' toininu' n^h' h^h ta' x^wmenst^hut toininu' n^h' h^h h^hk^wn'
she said I am your mother hush up I am your mother he said

x^hali' 's' toin^hp^z tmus h^hnu' n^h' h^h zu' u' gu^hh^hinu' n^h' h^h
maybe I have four mothers there are my mothers

674 h^hku' stem tax^wo k^w1' 'tsu' n^hh' h^hntem, h^hk^wn' tax^w lut
he was told hush I will show you he said no

kudja' y^hdjiyt, h^hku' stem hoi tax^wo gw^huni' x^w toininu' n^h' h^h
you ugly thing he was told then hush it is true I am your
mother

hoi ta' x^wmentsut, hoi h^hku' stem luta' - st^hmu^hss x^wh^h
then he behaved then he was told not four are
(fractured down)

nu'ne'x uttonk'kw'x x'w'g nu'ne'x ni luts'ns;l:lpmi'stx'
mothers just one mother have you not forgotten her

ni lutstointonk'kw'x: xk'w'n h:isq'w'a'sq'wasx'x kum z'x
am I not the one she saidmy child then

tt'onk'kw'x'x asqi'itumx'w xku'stmit h:nto:toh'ya'x kum
one men calls you my daughter's child and

z'x tonk'kw'x'x xk'w'n h:inqi'na'x kum ni tsi'z
another says my son's child then are there those

at'aku'stem za sq'w'a'sq'wasx'x?
who are told child?

kum hi'...ton'x x'w'g tsi' tmas x'w'g h:inu'ne'x?
then where which are from the four who are your my mother?

xk'w'n x'w'g toin'inu'ne'x na' xku'stmen k'wisq'w'a'sq'wasx'x
she said I am your mother I keep telling you you are my child

675 x'w'i' na'x'x niya'm'p k'wisq'w'a'sq'wasx'x lutpinto'x na'x
here if forever you are my child never will

ti'x'w'ulam pinto h:niya'm'p za h:isq'w'a'sq'wasx'x hoi
it be different always and forever you are my child then

na'x'ku' yo ti' gw'ni'x'w' xku'stam (z) kuwa' igugwaxti'it
he thought my!surely it must be true he was told when that you were
it was a baby

kux'ami'nto z'x 'asni'k'w'alumx'w pinto kuy'tsk'w'i'...nem.
you were liked by the tribesmen always you were taken

t'aitai' toina'q'untst h:z tsi' toinxu'imnem. hoi
from there she stole you and here I have followed then

x'w'i' axi'w'z z' gw'i'totsen.
here now it is that I see you

xku'stem a' x'u(xu) tu'u xiltoments toh:to:stu'
she was told a' go on let go of me we will

x^w:lo nã^h gwuni^x k^winu^{nã} nã^a xal kutu^x:lo
jump if it is true you are my mother then also you will jump

za nã^h kuto:nta^{iqmã} nã^h xal tsi['] kuta^{iqem}
right where I jump then also there you will jump

hoi nã^h gwuni^x k^winu^{nã} hoi ãku^{stus} luttoã:sk^w
then it will be true you are my mother then she told him don't run

676 ã^{tp} ãk^wn lut toãkk^{wi}'singwununi^xãnã^hãm:ngm. hoi
off he said no I will not believe you then

xi^{itotem} x^wã ãnu^{nã} hoi x^{wi}'zã a^{xal} ta^{iqem}
he was let go by his mother then thus he did he stepped

kum tu^x:lo uita^{iqem} x^{wi}' tãto ãk^{ut} ãku^{stem}
and jumped again he stepped here to a distance she was told

xu tsi['] kuta^{iqem} ah:stãiqmi^{ngn} zã kuta^{iqem}
go there you step in my steps and you step in

hoi x^{wi}'zã ulsq^ãsq^ããã^h hã stãiqmi^{ngn} hoi x^{wi}'zã
then here those belonging to the child the steps then thus

a^{xal} tu^x:lo zã tãto ãk^{ut} tsi['] ta^{iqem}
they were she jumped toward far there she stepped

x^{wi}ãã sq^ããããã^h hoi nã^hku^ã za sq^ããããã^h
this child then he thought the child

ti['] gwuni^x h:nu^{nã}
really it is true she is my mother

hoi ãku^{stus} zã ãnã^kwã^h x^wã zãtoi^p na
then he said to her another the bucket if

'atsq^{wi}'tã x^wã ãsi^kwã^h nã^h to:tomĩ^{ngm} lutãtããsi^x
it is filled with water and you throw it it does not spill

677 zã si^kwã^h kum nã^h zã kuãã^ã uãto:tomĩ^{ntx} nã^h
the water then if you again throw it and it

lutckysi'x^ws hoi nã'ã gwuni'x^w inu'nã'ã hoi
does not spill then truly you are my mother then

to:tk^wi'ntã ãã ã:toi'p to:tomã'ntã lutãsi'x^we hoi
s he took it the bucket she threw it it did not spill then

ãk^wn gwuni'x^w k^winu'nã'ã ãku'stus lutãstãitãitãoi'nt
he said it is true you are my mother ~~ããããã~~ they are not decent
he told her people

ãã guã hãnu'nã'ã k^wnã'ã miipnu'ntã:t k^wnã'ã
my mothers they will find you out soon

pu'lustmã:t hoi ãku'stam x^wi'ã nã'ã to:ã:nã'ã'ãntãsut
you will be killed then she was told here I will go into the
sweathouse

nã'ã to:ngwiãã:ã:nã'ã'ãntãsut nã'ã to:ã'n'ãkxu'ã kum nã
when I have finished sweating I will go back then

ãku'stmã:t guã'itãt.ou'ããããã nã'ã kãp:li'ã kãp'itãi'tãt.o.
they will be said to you sleepy- you are sleeping
heads

kum nã'ã ãku'stam:lo qã'ãtul kãpskultããntããu'tã kum
my they will be said to wake up get to cooking then

678 nã'ã gwiyãyi'ã:ã:lo nã'ã dã'ãtã:lo kum nã'ã
when they finish eating they will round them
up the animals

to:ãã'ãntã:lo ãã tãtãmi'x^w kum ãã ã'ãnkũ'u nã'ã
they will round them the animals then there
up in this direction

to:ã:nã'mã:o kum tãi'ã nã'ã kũ'itãmã:t toã'ã stãint
I will sit in then there we will make what ought to be
a person

nã'ã x^wa hãnquq^wa'tãqãh nã'ã ã'ãtsquq^wa'tãqãh x^wa hã
my little hat he will be hatted with

hãntãatqãqã'(ãtããlãqã) nã'ã ã'ãtãtãatqãqã'
my little coat he will be coated with

kum nã'ã kũ'lãntãm to:ãiyuq^wã'ãstãpãstãã'nt x^wiãã
then it was made pretended shooter this

na 'a'taxn hoi nã'ã tciðã'xt k'wã'ã kuxu'i zã
when they see me then they will round up soon you will go
hither

tãto tãtx'w tãzku'i'zn ar'w ha sqilto, hoi
to the house you will eat xix of meat then
lots

ãku'stus hoi toin'uzxui zã tãto tãtx'w hoi xui
he told her then I will go back to the house then he went

679 uãnu'ix'w ãk'wã qizt,ã hĩnu'nã'ã ãk'wã tãtci'nãmo
he went back in he said wake up my mothers they said what is the
matter?

nã'ã tci'ciã'cents:ã x'wã 'ĩnu'nã'ã luth'itãku'n nã
she must be followed your mother he never speaks
have you hither that way

'ãtci'stus hĩ'nu'nã'ã (hĩnu'nã'ã) ãk'wã hã ni kũn
she did thus my mother he said yes have I

toĩnpã nu'nã'ã ãk'wã dã'ãz tãi' k'wĩyãku'nem
a mother she said exceptionally there I was talking to you

hoi tenã'k'wã'ã hĩnto:tãh'ã'ã x'wãnto, ãku'stem
then another my grandmother hurry x up he was told

yo tci'tãntem ãnu'nã'ãã luth'itã'k'w:ã ãk'wã toĩnpã
my! he was appra he does not talk like that
reached by his mother he said have I

k'wĩnã x'wã'ã nu'nã'ã ãk'wã xũ'yul dã'xtul x'wã
how many mothers? she said go round up

kupsãni'yãm ãk'wã ayo ukuntã'ãlsem tĩ' tãccĩnts:ã ed
you women they said my! you sound guilty already she is following
you

zã 'ĩnu'nã'ã ãk'wã hã ni kũn tci'npã nu'nã'ã
your mother he said eh have I a mother?
that's it!

680 hoi dãxt, hoi toĩtãgwĩntã zã nu'nã'ãã hoi
then they went then he called her his mother then

tci'tãxu'i hoi ãn, hoi atã'qãhã'y zã sqilto
she came and she ate then in a sack meat

tohxustⁱtoⁱls:lo. hoi kuⁱlents:lo hⁱ stotci^{nt} hoi
to be their food then they made it a little person then

quq^atsqents:lo toatqaitto^alqents:lo. hoi kuⁱlents:lo
they put a hat on it they put a coated on it then then fixed it

little

little

x^wa tapstoc^{nt} hoi da^{xt}:lo. lu kum hstiⁱ hⁱ
ready to shoot then they went no then something

st^ada^h kum kuⁱlents:lo hⁱ ug^alents:lo. hⁱ
grass then they arranged it and set fire to it and

x^wiⁱ x^wa 'asmo^{ot} x^wiⁱ hingwi^coxtem:lo t^{hto}
here was smoke here they went up high toward

hⁱkut u^{ta}qiⁱt.
far they flew came down

hoi da^{xt}:lo hoi uttoic^ax^wdux^w:lo toic^axents:lo
then they went then they went ^{came} again they rounded them
down up hither

hⁱ titmi^x x^w uttoicⁱta^hto:lo. hⁱst^amu^ot tiⁱ
the animals they pro- to come again in sight he was sitting
ceeded already

to:stata^{stoc}nt. hoi ts^{ant}al^{tsent}em x^w hⁱtitmi^x.
to shoot this way then they arrived the animals

hoi lut^{stapstoc}nt. s to:tswiⁱntem tapstoc^{nt}.c. lut
then he did not shoot they ~~shouted at him~~ shoot no
he was shouted at hither

u^uhm. x^wiⁱ atsa^{xal} hoi ts^{asp} hⁱ titmi^x. h^kwⁿ
he paid no ~~attention~~ thus it was then they were gone the animals
attention she said

681 tten^ak^w hoi kux^wiⁱt ku^ytx^hti^tta^h hoi ts^{uk}wⁱnem
one then you are going to get it beaten then she ran
all over

ts^{uk}wⁱnem. hⁱ to:tsents hⁱ x^htents upy^{quq} x^wa
she ran then she arrived at it and beat it it fell into
powder

'asdoq^{wt}. h^ku^{stus} w^{amnu}s to^{al}h^{kuk}. u^{ta}a^{tax} i
rotten wood she told her in vain we went far she looked back and

Ek^wn kupⁱ'tət,oul ti'' kuⁱ'lentəm x^w 'ənu'nā'ās
he said you sleepy-heads already he was made by his mother
(influenced)

utcasinā'itsen ʔ tʰi ʔ k^{wi}'tətəm, Ek^wn nā'ās
he was obscure in his from ʔ early morning she said
words

māli'tch^ā x^wg 'kossu'lumx^wstāt x^wg tsi'x^wolumx^w
is there any place on the earth we do the earth
do not know

ʔtsm^ā'lk^w hi: ʔtsm^ā'ymāt. *(does we doubt about any spot)*
all over it is that we know it *government of*

hoi utwātsh^ā'tx^wāilo, hoi iln:lo, hoi gwi'jī'ln:lo,
then again with ʔ house then they ate then they finished
their eating

hoi dā'xt:lo ʔtcməntsu't:lo x^wi'jūpsdā'xən hoi
then they went they went in a circle those who had tracks
then

inxu'yments:lo, hoi Ek^wn ʔa sq^wa'sq^wasā'ās hoi ti''
they tracked them then he said the child then already

tsintəfəci'ntʰli:t, hoi ʔa nu'nā'ās Ek^wn toʔtə'indi''k^w.
we are tracked then the mother said let us cross

682 hoi mā'p^wunts Ratsa'pāqs:is hoi to:tcmi'nts x^wg
then she tore off her belt then she threw it

'həl'k^wā'ās x^wi'' ʔ xistus x^wi'' tci dā'xtawās:lo, hoi
on the water ʔ thus she did it here they walked across then

utci:tsk^wi'nts uʔ'axi'atus ʔa Ratsa'pāqsən, hoi ʔa
again she took it again she did thus her belt then

yo'piyopinā'ās gwi'tctsi:lo ʔdā'xt ʔā'āni'tk^wā'ās Ek^wn
the man-eaters saw them going on the opposite side they said

atsca'rtctoi'nt:lo atscā'rtctoi'nt:lo hoi kupx^wi''
they trouble people they are troublesome then you are going to
get it

hoi kupt^ā'x^wp.
then you are as good
as dead

hoi u^uqam ida^{rt}ilo, kum aku^{stus} za
then they paid no they went then they said to them
attention on

yo^{piyopin}na^h kupha^htoi^{nust}, hoi pi^zli^o za guz
the man-eaters you by what way along; then they sat those (party of)
(along where?)

xi^zlentsut twa sq^{wa}sq^{was}ha^h, hoi akⁿ za guz
deserted ones with her child then they said the

yo^{piyopin}na^h kupha^htoi^{nust} kupha^htoi^{nust} kup^handi^hkw^{sem}
man-eaters by what way did you go how did you get across?
go along?

akⁿ za guz xi^zlentsut ts^hha^h da^hha^h ku^utsangwitomi^h
they said the deserted ones there exceptionally you see what

ntsut sa^hgwat in^heyi^lgwah i^htsanyari^{tk}ha^h, akⁿ x^{wa}
is coming who is angry on the shore of the river
they said

683 ratsa^{palqsen}mp toito^{ta}rentul tsi^h na^h kuptoi^{tsi}
your belts untie them there if you come along

lust, hoi k^winta x^{wa} 'htonk^{kw}ha^h x^{wa} ratsa^{palqse}
then she took it the one her belt

hoi to^htomi^{nts} x^{wi}'z to^htsaxi^{stus} lut kum x^{wi}'z
then she threw it here (she) did thus with it no then here
hither

a^{hal} kum su^kuntem, aku^{stem} xui ts^hha^h ku^ulh^{ngwat}
thus and it floated she was told go that of yours

akⁿ lu sa^hgwat to^hito:ni^{spu}lutem, akⁿ lut ni
she said no who is going to kill us she said no

to^hspu^{lutem} (to^hsti^{mtet}mat za sq^{wa}sq^{was}ha^h zoq^w z
are you going to be) just we will shake the child also and
killed hands

ku^hha^h, hoi ma^hr^wunta za ratsa^{palqse}
you then they tore off their belts
them

hoi x^{wi}'z to^htsaxi^{stus} to^hnyoqoq^{wi}'waha^h, hoi
then thus they did it hither threw it on the waves
then

toitsdā'xt la guz yo'piyopinā'ā. Ak'w'n la yo'piyopinā'ā
they came on the man-eaters they said the man-eaters

lut miyāz u'yp zup zup. Ak'w'n la xpi'āklentsut
no too groggy shaky she said the deserted one

x'w'i' oā'tut nā'ā kuptsanpuk'w'i'ntoan tsi' nā
there rocks put under your skirts then

u'ta'...x'w' hoi ultayantsi'nile tsānpuk'w'i'ntoanile hīz
it will be firm then they went back to shore they put ~~rax~~ ^{and so the}
them under their skirts

684 xām, hoi oits utcoi'dā'xt u'ta'...x'w' lutāx'w'i'iyā'xās
it was heavy then finally again they not doing thus
came on it was firm

zup zup zup. sits u'ta'...x'w' hoi toci'dā'xt sits
zup zup zup finally it was firm then they came on finally

toitā'nametam toitā'namstus. Ak'w'n hoi hoi toitā'namstus
it was pulled she pulled it they said stop stop she pulled it
hither taut hither taut

hoi toitā'namstus. hoi hīnāqiyi'tk'w'ā' hoi kuk'w'hiyā'ā
then hither she pulled on it then they fell into then soon
the water

xuz tātō x'w'i' hīz pa'as. xām, mus hā guz
they pro- to here and came to the it was heavy four
ceeded surface

tetaq'w'i'n. āku'stus lut toāz 'its kuphāztoi'nen
Snipes she told them no* will you be man-eaters
longer

tcāikupt:tmi'x'w' tsā'ā si'tk'w'ā'ā nā'ā kuptk'w'āitōātpēpi'āk'w'ā'ā
you will be animals there at the water you will sit about on the
water

hoi dā'xt:lo zā tātō i'li'e tātō toayā'rt.
then they went toward the mountain toward top of
cliff where it is le

hoi to:ntos:nlu'up zā 'āqu'nā'ās āku'stus la
then ~~me~~ I am thirsty his mother said to him

685 sq'ā'sq'āsh'ā tsxu:ō to'nmu'lits. hoi dā'x'w'mentsut la
the son come get me some water then he went down

sq^wa' sq^was^h'^h hoi pen^h'^h si[']k^w'^h hoi xuz u[']tsk^w'^{um}
the son then to the water then he pro- to bathe
ceeded

xu[']u tgw^hi u[']tsk^w'^{um} tgw^hi i[']tatoen, hoi q^hasp hoi
xu u because he bathed because he played then a long time then

tos:nl[']u[']p hoi tos:nl[']u[']p, hoi u[']to:taxu[']i u[']to:en-
she was thirsty then she was thirsty then he came back again
he went for

mu[']lem hoi u[']to:ts z^h nu[']n^h'^hs, hoi sq^w'^s hoi
water then back to his mother then she drank then

tsi[']tsi' d^hx[']to:lo xu[']'[']lo, hoi u[']to:nl[']u[']p, hoi
on they went they went then again she was thirsty then

u[']iku[']stus z^h sq^wa' sq^was^h'^h hoi to:nu[']to:nl[']u[']p,
she told him the child then I am again thirsty

ku[']stus taxu[']c u[']to:ci['] nmu[']l[']ts[']ax[']w,
she told him go dip up it for me

hoi ulx[']u[']p u[']id[']x[']w[']ment[']ut, hoi pen^h'^h si[']k^w'^h
then again he ran again he went down then to the water

u[']to:tm[']lx[']w[']ntsu[']t, hoi u[']u[']tsk^w'^{um} z^h si[']k^w'^h z^h
he undressed then he bathed again in the water

686 sq^w's sq^was^h'^hs u[']u[']tsk^w'^{um} i[']tatoen, hoi ti['] to:ata[']xuz
the child again he bathed he played then already she was near-
ly dead

flu[']u[']p z^h sq[']ami[']l[']s, hoi u[']to:ci['] nmu[']lem (u[']to:taxu[']i xuz
of thirst her throat then again he dipped up) he came back he
it was drying proceeded

u[']ipen[']'^h nu[']n^h'^hs, hoi to:its z^h si[']k^w'^h hoi sq^w'^s
back as far as his mother then he gave her the water then she drank

gwi[']yay[']oq[']s ku[']stus z^h sq^wa' sq^was^h'^hs hoi q[']a' a[']q[']'^h
she finished drinking she said to him her child now I am speaking

istmen z^h k[']isq[']a' sq^was^h'^h t[']taxt, o z^h 'atx[']w[']i' net[']t
to you you are my child hurry a little on this side

to:ni'axi'ism u'i' k'w'na'k' to:nta'xux. Eku'stus hoi
you are to remove me as (if I were going to die she told him then
I will be as if already

x'w'i' axi' hoi t'c'c'oi:k'w'k'etsuit x'at utagwi'tostmit,
here it is then let us separate it is good we saw you again
(each other)

Eku'stus ni tsi' k'w'n h'e Eku'stus t'c'k'kut'oa'x'qan
she told him there she said she told him you will be Helldiver

h'ik' H'toin'k' t'c'k'it'c'in'w'u'axax, miy'k' inx'ami'nto' k'k'
and I I will be Robin to much you like the
very

ai'k'w'g'k'
water

hoi k'w'ints k'k' ax'w'i't'at'c' o'ik' mi' t'k'w'astus
then she took it dentalia just in half she cut it
them

h'ik' t'c'k'ments t'puk'w'i't'at'ants za sq'w'a'sq'w'as'k' hoi
she took them she put them all them child then
over him

t'c'um k'k' p'a'st'k' t'c'k'nt'c'ments t'puk'w'at's'antsu't.
just the (the) half she ~~put~~ put them she threw them over
here and there herself

687 t'c'am x'w'i' x'w'a t'c'k'it'c'in'ul'k' hoi x'w'i' axi'stus
just here I will be then thus she did it

t'puk'w'at's'antsu't. za u'w'a'axax t'gw'k' t'at' u'k'k'k'
she put them all over herself Robin k'k' that is why now it is
speckled

k'um za t'c'k'x'qan x'k' u'k'k'k' za x'k' m'k'k'w'i'is
then Helldiver also is speckled then also on here

k'k' u'k'k'k' Eku'stus za sq'w'a'sq'w'as'k' n'k'k' z
she speckled him she said to him the child when it is that

sniwt n'k'k' kuti'k' k'um k'k'n yox'w yox'w k'um
the wind blows then you fly then say yox'w yox'w and

n'k'k'ku' k'k' stcint hoi niwt.
they will think people then it will blow

h'nta' h' i' tk' w' h' x' w' a' t' o' s' q' a' n' k' u' m' x' w' g' t' o' i' n' h' n' a' h'
he flies on the water Helldiver then I

t' a' n' s' k' u' s' t' o' u' s' t' o' i' n' t' k' u' m' x' w' i' ' i' z' s' t' w' i' ' o' z' a' s' t' e' i' n' t'
will be a ghost then here houses of people

n' a' h' x' w' i' ' i' z' t' o' i' n' t' t' o' a' m' i' o' n' a' h' ' a' n' t' a' i' ' ' y' i' x' w' a' l' p' a' i' q' ' s' e' n'
here I will sit on here I will make my sound

z' a' s' t' e' i' n' t' k' u' m' t' o' s' y' i' p' z' t' a' ' x' u' x' h' k' u' ' s' t' u' s' t' i' t' o'
people then will have a death she said to him toward

s' i' ' k' w' h' ' h' s' y' n' i' ' z' i' n' x' a' m' i' ' n' t' o' x' w' g' s' i' ' k' w' h' ' h' k' u' m' x' w' g'
the water because you like water then

t' o' i' n' h' ' ' a' n' t' x' w' i' ' ' x' w' i' y' i' d' a' d' h' ' i' d' i' ' i' n' a' h' ' t' o' i' n' t' t' o' a' m' u' t'
I here these bushes I will sit on

h' o' i' h' k' w' a' x' i' s' t' a' ' ' a' t' a' s' a' t' q' i' t' h' o' i' h' i' n' x' u' x' w' a' t' p' a' l' q' s'
then she said good day then the end of the road